



14^e SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE

FICHE PÉDAGOGIQUE DE L'ENSEIGNANT-E

(élèves germanophones et italophones de 13 à 18 ans)



BORIS VIAN

(1920-1959)

Durée : une période par fiche (45 min.)

Mots-clés : métaphore, néologisme, mot-valise, chanson, interprétation de texte

Objectifs: découvrir Boris Vian, sa langue, son humour, à travers ses poèmes et chansons ; réfléchir sur la création de mots, la liberté de la poésie

Matériel nécessaire : impression des deux pages d'exercices

Commentaire

On ne présente plus Boris Vian : on connaît l'auteur, le chanteur, le trompettiste, le musicien... D'excellentes biographies retracent le destin polymorphe de cet artiste attachant. A l'occasion du cinquantième de sa disparition, une fiche est proposée aux élèves apprenants du français par la Délégation à la langue française. Elle aborde certains aspects créatifs et ludiques de son œuvre en présentant un poème et une chanson. C'est un moyen accessible et plaisant de plonger dans l'œuvre foisonnante de Boris Vian.

Notes sur les exercices

Exercice 1

A travers ce poème, on sensibilisera les élèves aux images poétiques, en leur faisant comprendre la différence entre comparaison et métaphore. A la suite, l'exercice propose une réflexion sur les locutions et tournures particulières dans les différentes langues. Souvent, on ne peut traduire littéralement, il faut transposer l'expression et trouver un équivalent.

On encouragera ensuite les élèves à chercher eux-mêmes des images. C'est l'occasion de créer en français, de chercher avec ses mots des moyens d'exprimer des images poétiques.

Exercice 2

Une introduction à la question des néologismes, par le biais de l'imaginaire de Boris Vian. On expliquera le texte comme une volonté du poète de réinventer le monde (dans l'avenir) à travers le langage. Les élèves découvrent ainsi qu'on peut jouer avec les mots, les bricoler, en créer –tout en suivant certaines règles. A leur tour ensuite d'essayer. L'exercice propose différentes pistes pour inventer des mots en français. Il serait intéressant de faire des parallèles avec la langue pratiquée par les élèves, notamment en ce qui concerne les mots-valises.

Le dernier exercice oblige les élèves à être inventifs tout en variant leurs formulations. Il peut se faire en groupe mais il convient peut-être de faire un premier essai collectif.

Repères bibliographiques

Noël Arnaud, *Les vies parallèles de Boris Vian*, 1998, Paris : éd. C. Bourgois

Une biographie originale, thématique, avec de nombreux documents d'archive, par un proche devenu spécialiste de Boris Vian.

Claire Julliard, *Boris Vian*, 2007, Paris : éd. Gallimard

La bibliographie la plus récente, enthousiaste, complète, munie de nombreuses illustrations et de riches annexes.

Nicole Bertolt, François Roulmann, *Boris Vian, le swing et le verbe*, 2008, Paris : éd. Textuel

La vie de Boris Vian à travers le prisme de la musique, avec une iconographie foisonnante.

Propositions de lecture

Poésie : *Cantilènes en gelée* (1949), *Je voudrais pas crever* (1962)

Roman : *L'écume des jours* (1947), *L'arrache-cœur* (1953)

Sites de référence

www.borisvian.org le site officiel de la Fondation Vian

www.borisvian.fr le site d'un passionné comprenant de nombreux textes, une biographie, des liens...

www.fatrazie.com un site dédié aux jeux de langage de toutes sortes, renvoyant notamment à l'Oulipo et à la Pataphysique